

**Robert Dickson**

**Sudbury**

I

kad bi uvijek bilo tako  
samo to obećanje proljeća  
poput usne što okrzne obraz  
crvendaća što pravi gnijezdo  
uvijek pun iščekivanja kiše  
pupoljak ljubavi sjeme u zemlji  
objed što se puši i poziva za stol  
vrijeme aperitiva poput jednog nadam ti se  
ta svečanost koja je dan uoči svečanosti  
obećanje travnja ili čamca  
u slobodnim vodama (obećanje rijeke)  
očekivanje droplje što se vraća u gnijezdo  
zvuk gluh i jednoglasan  
na stablima nagoviješta se zelenilo  
a u daljini buduće pšenično polje

II

oblaci i hladna magla gotovo-nakon  
opore zime sivilo i rani čvorci  
u golim stablima snijeg i led  
sa sjeverne strane kuća prljavština stara  
sezonu ili dvije  
još neki dućani su se zatvorili nismo ih ni vidjeli  
zatvoreni zadimljeni kakvi smo bili otkad  
naš odnos odsutan ili napet do  
nemogućeg očajnički tražimo  
pravi kruh naših dana negdje  
tijesto mora se dići vjerno i  
ponosno na toplom jezera još su  
zamrznuta i drhtimo grozničavo  
dok približava se neizvjesna toplina

## Jezero Meech

ostaci piknika (malo) u metalnoj  
kanti nacionalnog parka  
kupanje u jezeru ustavnog neuspjeha\*  
kako je dobro protegnuti ruke noge pluća  
to nam dakle treba u tome dakle uživamo  
lisnata stabla i crnogorica kao dekor pod  
vodom vidim svoje duge prste velike šake  
duge ruke protegnuti se i ispuštati mjehuriće  
dokaz moje živosti utrkujem se sa  
samim sobom kao i krv u mojim žilama  
na izlasku smo čisti glatki besprijekorni vidra  
smo i siva pastrva vodozemac pred vječnošću  
uravnoteženom vodoravno  
u vodi koja dodiruje kožu koja kreće se u vodi  
koja miluje kožu koja reže vodu koja prima  
kožu koja miluje vodu koja okružuje kožu  
koja ugodno u vodi i u koži  
voda i koža

\* Na tom su se jezeru svojedobno održali pregovori vezani za novi kanadski ustav koji nisu donijeli rezultata, zbog čega pjesnik eliptično koristi izraz "ustavni neuspjeh" (op. prev.).

\* \* \*

kada zima napokon povuče svoje ubojito  
oružje daleko na drugu obalu naših granica  
kada stignu dugi dani gologlave  
visibabe s južne strane domova i kada  
začudi nas volja korova  
ponovno kada prijatelja nazovemo tako  
iz ugodne potrebe dok sunce ulazi  
kroz ovaj prozor ponovno ne bi li obasjalo  
prašinu u onome kutu  
kad osmijeh je poput ljetne frizure  
djeteta lakomog za onim što ne  
može nazvati slobodom i kada se govori  
o važnim stvarima da ovdje je lijepo također  
i kada su nam mjehurići šampanjca u kutovima  
očiju a kosa nam se kovrča  
jer ovaj mir još uvijek je privremen  
smjelost nas opija i kada netko pjeva  
*how do you stop before it's too late*  
kada pojavi se kratki trenutak proljeća

\* \* \*

pomeo sam sve zvijezde pale na cvjetove tepiha  
istrošenog pokupio mrvice polovnim  
stalkom za svjetlo istrljao opustošene hramove  
neki dimni stup približava se velikom brzinom  
lijepa stara velika kuća brzo gori  
nesumnjivo nesumnjivo isušene oči me peku  
planeti možda bdiju  
više ne čitam novine nemirno  
promatram ugašeni radio  
toliko mi smetaju pjesme  
basist mi kontrolira otkucaje srca  
i to traje htio bih se usidriti  
na nekom zlatnom jezeru blizu zaljeva s pastrvama  
koračati polako pod sitnim  
vrbama bilo što jer tako je  
kada se puca na sve što  
cvate

## **Vankuverski otok**

osjećam se posve pokraj sebe  
lagano te milujem  
vrškom olovke  
kao da svi ti planinski lanci  
među nama nisu od tvari  
nadlijeću se tek naziru  
s neba fantastični vrhovi sljemena  
klanci na kilometre od prozora  
sunce mi je za leđima netko  
brižno pere ulaz u zgradu  
ptičji pjev u visokim borovima  
dva aviona u daljini energično trljanje  
četke po ciglama  
blago milujem očeva leđa  
sunce mi grije vrat  
sjena moje ruke nešto ispisuje  
ista me pjesma uvijek piše

S francuskoga prevela Vanda Mikšić